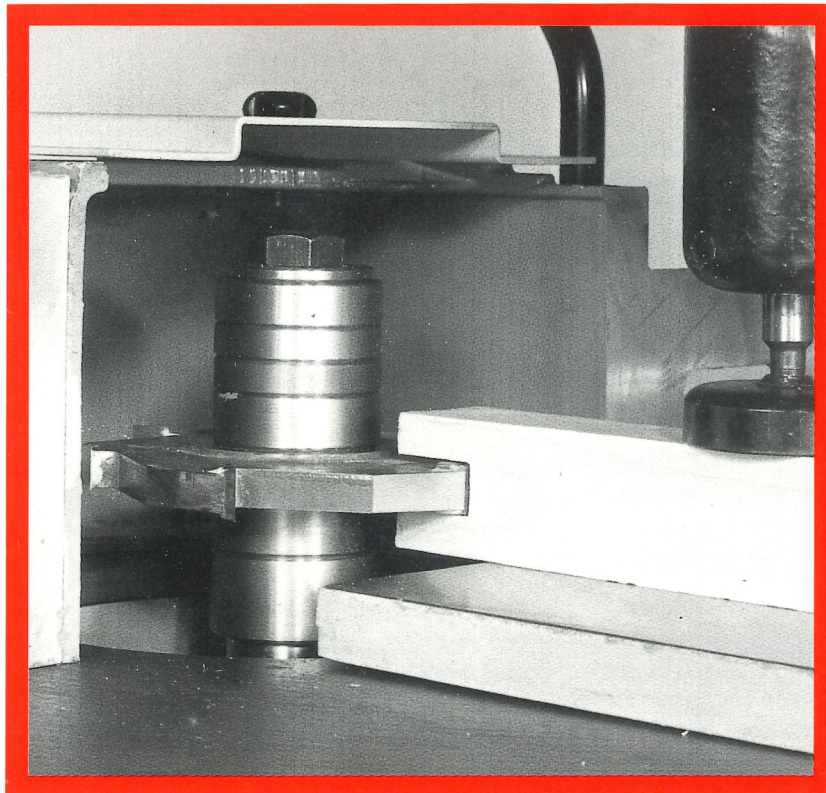


T 80



Toupie
Spindle moulder
Toupie
Fraesmaschine
Toupie

SAMCO

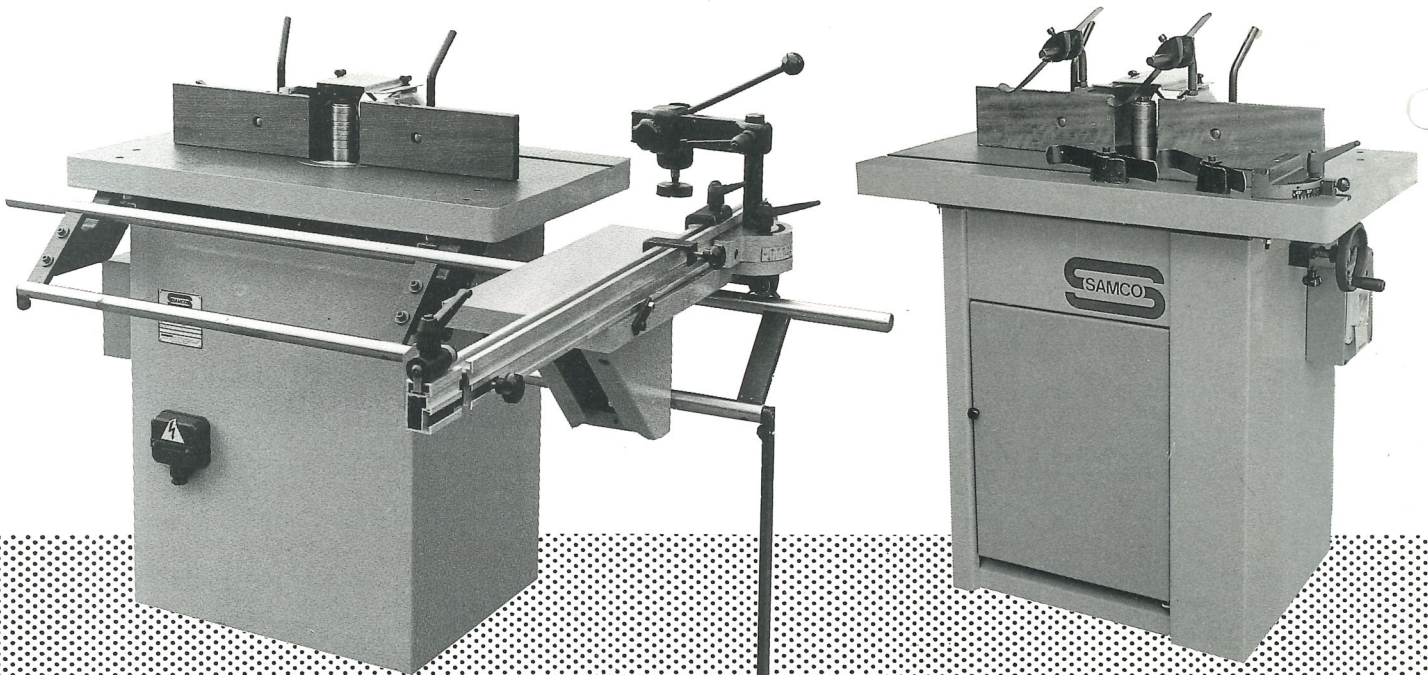
scm e group

MACCHINE PER L'ARTIGIANO
MACHINES FOR THE ARTISAN WOODWORKER
MACHINES POUR L'ARTISAN
MASCHINEN FUER DEN HANDWERKER
MAQUINAS PARA EL ARTESANO

T 80

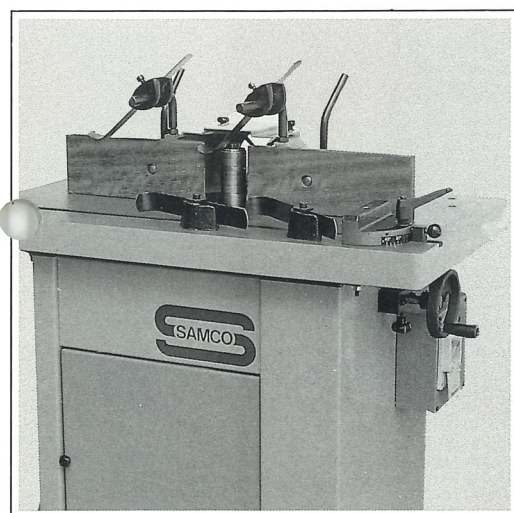
LE CARATTERISTICHE THE SPECIFICATIONS LES CARACTÉRISTIQUES DIE KENNZEICHEN LAS CARACTERISTICAS TECNICAS

- I** Le tre velocità a disposizione, 3500-6000-8000 giri/min. per qualsiasi tipo di lavoro, il gruppo toupie di elevate prestazioni collegato direttamente ad un grande e robusto piano in ghisa, consentono, nella T 80, fresature veloci e precise per una vasta gamma di lavorazioni. Il piano in ghisa di 940x560 mm (37"x22") permette la lavorazione di pezzi anche di grandi dimensioni. Gli anelli sul piano consentono l'adattamento di frese di diverso diametro.
- GB** The T 80, with the three speeds (3.500-6.000 and 8.000 RpM) available for any kind of work and the high performance spindle group connected directly to the large, sturdy cast-iron table, enables fast, precise milling for a wide range of works. The 940x560 mm (37"x22") table enables large sized pieces to be worked. The rings on the table allow adaption for different cutter diameters.
- F** Les trois vitesses à disposition, 3500-6000-8000 Tours/min. pour tout type de travail ainsi que le groupe toupie à haute performance relié directement à une grande et robuste table de travail en fonte permettent, dans la T 80, des fraisages rapides et précis pour une vaste gamme de façonnages. La table en fonte de 940x560 mm (37"x22") permet le travail de pièces même de grande taille. Les anneaux sur la table assurent l'adaptation des fraises de différents diamètres.
- D** Die Tischfräse T 80 verfügt über eine Reihe von technischen Qualitäten für den flexiblen Einsatz in Betrieben mit einer breiten Fertigungspalette. Es stehen drei Drehzahlen $n=3500-6000-8000$ zur Verfügung, die Spindelgruppe ist mit dem schweren Gußtisch zu einer festen Einheit verbunden der große Arbeitstisch von 940x560 mm (37"x22") ermöglicht die Bearbeitung auch großdimensionierter Werkstücke. Die Tischringe bieten Raum für den Einsatz von Fräsern verschiedenster Durchmesser.
- E** Las tres velocidades a disposicion, 3500-6000-8000 r.p.m. para cualquier tipo de trabajo, el grupo toupie de grandes prestaciones conectado directamente a una mesa de trabajo grande y robusta hecha en fundicion, permiten, en la T80, fresar velozmente y en modo preciso en una gran variedad de trabajos. La mesa de trabajo en fundicion de 940x560 mm (37"x22") permiten trabajar con piezas de grandes dimensiones. Los anillos permiten adaptar el sistema a distintos diametros de fresas.



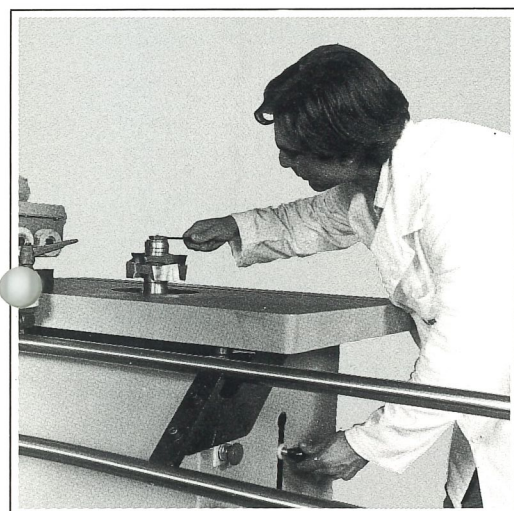
LE PROTEZIONI DELLE MACCHINE VARIANO CON LE NORME DI OGNI PAESE DI DESTINAZIONE
THE GUARDS OF THE MACHINE CAN BE DIFFERENT ACCORDING TO THE COUNTRY STANDARDS
ON PEUT CHANGER LES PROTECTEURS SUR LES MACHINES SELON LES LOIS EN VIGUEUR DES PAYS ACHETEURS
SCHUTZVORRICHTUNGEN KOENNEN GEMAEß DER VORSCHRIFT JEDES LANDES WECHSELN
LAS PROTECCIONES DE LA MAQUINA PUEDEN CAMBIAR EN BASE A LAS NORMAS DE LOS PAISES DE DESTINACION

1



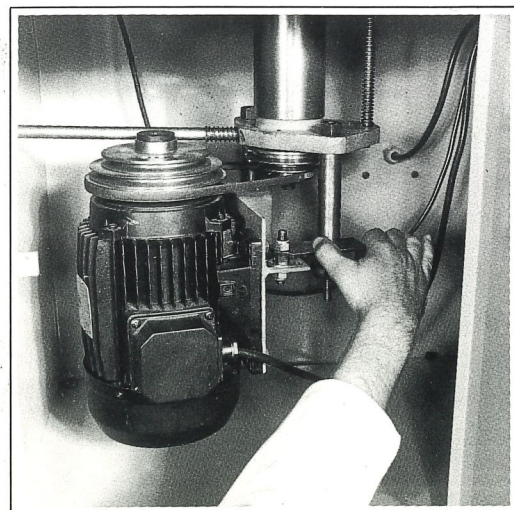
- I** **Squadretto sul piano**
La lunetta permette fresature diritte o inclinate. Un indice graduato consente una facile lettura delle inclinazioni destra o sinistra sino a 45°.
- GB** **Mitre-gauge on the table**
The rest enables straight or inclined moulding. A graduated gauge allows the left or right inclination up to 45° to be easily read.
- F** **Equerre sur la table**
La lunette permet des fraisages droits ou inclinés. Un indice gradué permet une lecture facile des inclinaisons droites ou gauches jusqu'à 45°.
- D** **Winkel auf dem Tisch**
Der Tischanschlag erlaubt die Ausführung von linearen und schrägen Fräsungen. Ein leicht ablesbare Gradeinteilung ermöglicht rasches Ablesung der Schrägstellung nach rechts oder links bis 45°.
- E** **Escuadra sobre la mesa de trabajo**
La media luna permite realizar fresados derechos o inclinados. Un indice graduado permite leer facilmente las inclinaciones a derecha o izquierda hasta 45 grados.

2



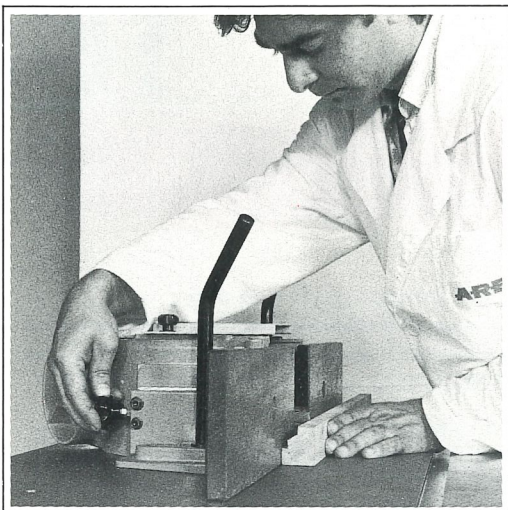
- I** **Cambio utensili**
Il sistema di bloccaggio dell'albero toupie per il cambio delle frese è facile e comodo e sempre in posizione. La macchina può essere dotata, a richiesta, di pulsante di emergenza.
- GB** **Tool changing**
The moulder spindle locking system for cutter changing is easy to use and always in position. On request, the machine can be fitted with emergency button.
- F** **Changement des outils**
Le système de blocage de l'arbre toupie pour le changement des fraises est facile et toujours en position. Sur demande, la machine peut être équipée avec arrêt d'urgence.
- D** **Werkzeugwechsel**
Die Spindelblockierung für den Werkzeugwechsel befindet sich immer in Position, sie wird leicht und schnell aktiviert. Die Maschine kann, auf Wunsch, mit Notastaste ausgestattet werden.
- E** **Cambio de la herramienta**
El sistema de bloqueo del arbol toupie para el cambio de fresas es facil comodo y ademas esta siempre a disposicion. La maquina puede ser equipada, a pedido, con boton de emergencia.

3



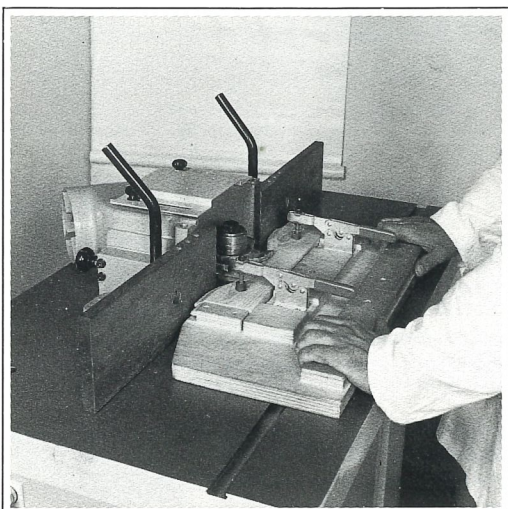
- I** **Cambio velocità**
L'operatore può scegliere, fra 3500-6000-8000 giri/min., la velocità più adatta a ciascun tipo di lavoro, mediante un cambio a cinghie (con sezione trapezoidale) facile e veloce.
- GB** **Speed change**
The operator can choose between 3.500-6.000 and 8.000 RPM whichever speed is most suited to each type of work by means of a fast, easy "V" belt change.
- F** **Changement de vitesse**
L'opérateur peut choisir entre 3500-6000-8000 Tours/min. la vitesse qui est la mieux adaptée à chaque type d'utilisation, par le biais d'un changement à courroies (à section trapézoïdale) facile et rapide.
- D** **Drehzahlwechsel**
Der Maschinenführer wählt mit Hilfe eines höchst einfachen Riemenwechselsystems (Trapezriemen) zwischen den Drehzahlen n=3500-6000-8000; es steht somit die jeweils der Bearbeitung entsprechend günstigste Umdrehungs-Geschwindigkeit zur Verfügung.
- E** **Cambio velocidad**
El operador puede elegir entre 3500-6000-8000 RPM, la velocidad mas adecuada a cada tipo de trabajo, a través de un cambio a correa (con seccion trapezoidal) facil y veloz.

**GLI STANDARDS
THE STANDARDS LES EQUIPEMENTS STANDARDS
DIE STANDARDAUSFUEHRUNGEN LOS STANDARDS**



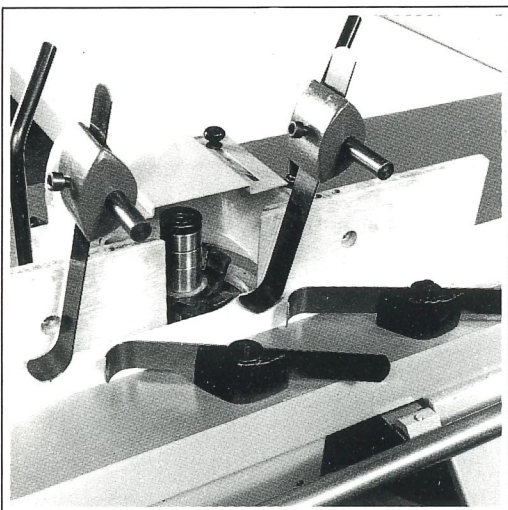
1-2

- I Guida toupie registrabile**
Il gruppo protezione-guida toupie è completo di bocca d'aspirazione e di guida d'uscita registrabile. L'apertura longitudinale registrabile delle guide consente il più corretto posizionamento delle stesce in funzione dei diversi diametri delle frese. L'intero gruppo può essere tolto facilmente o arretrato per la sagomatura manuale di pezzi curvi con sagoma.
- GB Adjustable moulder fence**
The moulder protection-fence group comes complete with dust extractor and adjustable outfeed fence. The fences' adjustable longitudinal opening enables correct setting according to the various cutter diameters. The entire group can be easily removed or pulled back for shaping manually curved pieces on copy template.
- F Guide toupie réglable**
Le groupe protection-guide toupie est équipé de bouche d'aspiration et de guide de sortie réglable. L'ouverture longitudinale réglable des guides permet le plus correct positionnement de celles-ci en fonction des différents diamètres des fraises. Tout le groupe peut être facilement enlevé ou reculé pour permettre le moulurage manuel de pièces courbes à profil à copiage.
- D Einstellbare Führungsanschläge**
Der Bereich Schutzvorrichtung/Führungsanschläge der Tischfräse enthält auch die stellbare Auslauflührung und den Absauganschluß. Der regulierbare Öffnungsbereich der Fräsbacken läßt die korrekte Positionierung der Anschläge in Bezug auf die jeweiligen Fräserdurchmesser zu. Die gesamte Einheit kann leicht entfernt oder beiseitegeschoben werden, um komplexe Kurven- fräsungen mit Schablonen durchführen zu können.
- E Guías toupie registrables**
El grupo protección-guida toupie incluye boca de aspiración y guía de salida registrable. La apertura longitudinal registrable de las guías permite el correcto posicionamiento de las mismas en función de los diversos diámetros de las fresas. El grupo completo puede ser desmontado fácilmente o tirado atrás para realizar el moldurado manual de piezas con forma de curva con moldura de copiado.



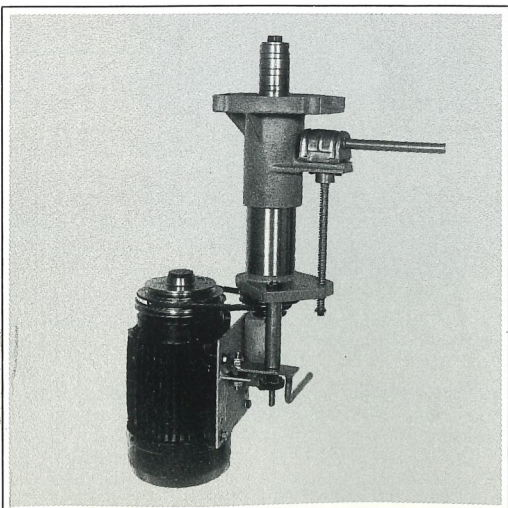
3

- I Pressatori**
T 80 monta di serie pressatori verticali ed orizzontali sul piano, per una sicura tenuta del pezzo contro i piani di riferimento.
- GB Pressers**
The T 80 has vertical and horizontal pressers on the table as standard fittings to hold workpieces firmly against the reference tables.
- F Presseurs**
T 80 est équipée d'une série de presseurs verticaux et horizontaux sur la table, pour une parfaite tenue de la pièce contre les tables de références.
- D Werkstückspanner**
Serienmäßig werden auf die Tischfräse T 80 Horizontal- und Vertikalspannelemente montiert, die für sicheren Andruck gegen die Führungsbacken und Halt bei der Bearbeitung gewährleisten.
- E Dispositivos de presión**
T 80 tiene de serie dispositivos de presión verticales y horizontales sobre la mesa de trabajo, para asegurar la pieza contra los planos de referencia.

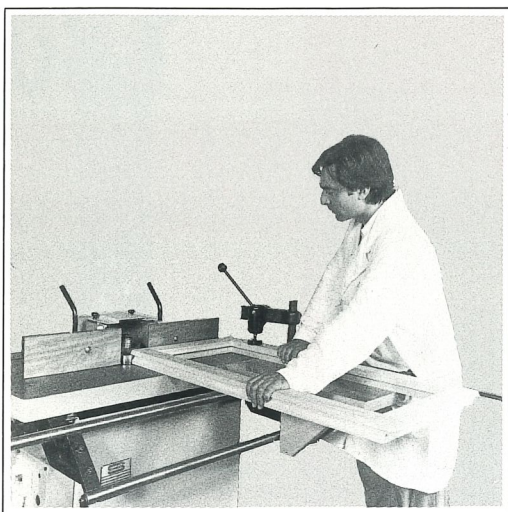


4

- I L'albero**
Il cilindro porta albero e la sua "camicia" sono in ghisa. L'albero è rettificato e bilanciato dinamicamente per le alte velocità e per ridurre al minimo le vibrazioni durante la lavorazione.
- GB Spindle**
The spindle cylinder and its housing are in cast iron. The spindle is ground and dynamically balanced for high speed and to reduce vibrations during work to a minimum.
- F L'arbre**
Le cylindre porte-arbre et sa "chemise" sont en fonte. L'arbre est rectifié et équilibré dynamiquement pour les grandes vitesses et pour réduire au minimum les vibrations long du travail.
- D Die Frässpindel**
Der Spindelkörper und sein "Zylinder" sind aus Grauguß. Die Spindel selbst ist geschliffen und dynamisch ausgewuchtet, damit bei den hohen Drehzahlen keinerlei Eigenschwingungen auftreten können.
- E El arbol**
El cilindro porta-arbol y la pieza que lo contiene son en fundición. El arbol es rectificado y balanceado dinamicamente para las elevadas velocidades y para reducir al mínimo las vibraciones durante el trabajo.



**GLI OPTIONALS
THE OPTIONALS LES OPTIONS
DIE SONDERZUBEHOERE LOS OPCIONALES**



1

- I** La T 80 può essere dotata di **piano scorrevole** in ghisa completo di pianetto a tenonare, braccio stringipezzo eccentrico e guida telescopica in alluminio. La corsa utile del piano scorrevole è di 1100 mm (3,5 ft.).
- GB** The T 80 can be fitted with a cast iron **sliding table** complete with small tenoning table, eccentric clamp and aluminium telescopic fence. The sliding table has an effective stroke of 1.100 mm. (3.5 ft.).
- F** La T 80 peut être équipée de **chariot avec bras pivotant** en fonte avec petite table à ténonner, bras serre-pièces excentrique et guide télescopique en aluminium. La course utile du chariot avec bras pivotant est de 1.100 mm (3,5 pieds).
- D** Die Fräsmaschine T 80 kann mit einem **Guß-Schiebetisch**, dessen Ausstattung ebenfalls einen Zapfenschneidtisch, Exzentrerspanner und Teleskopanschlag aus Aluminium enthält, vervollständigt werden. Die Hublänge des Schiebetisches beträgt 1100 mm (3,5 Fuß).
- E** La T 80 puede ser dotada de **plano deslizable** en fundición que incluye plano para encabezado, brazo apreta-pieza excentrico y guía telescópica en aluminio. La carrera útil del plano deslizable es 1.100 mm. (3,5'').

2

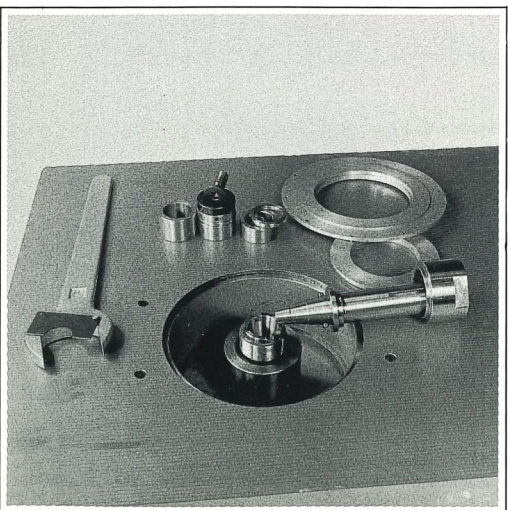
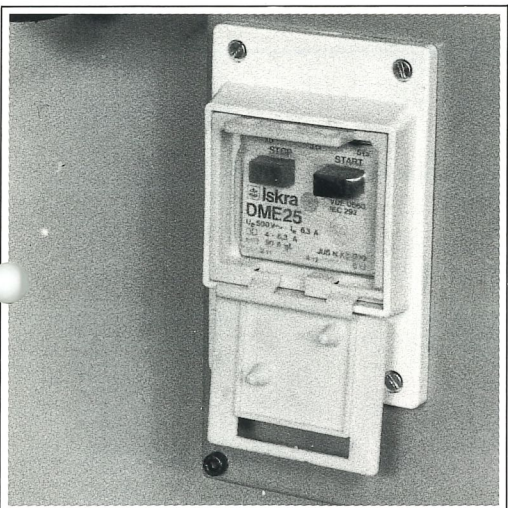
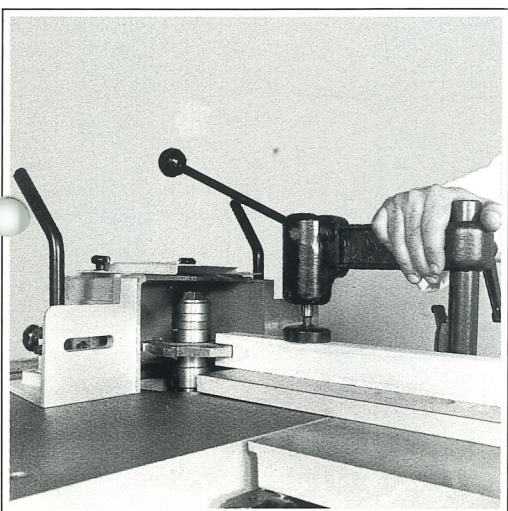
- I** Il **pianetto a tenonare** e il pressatore consentono una facile e precisa lavorazione anche per pezzi corti.
- GB** The **tenoning table** and the presser allow even short pieces to be easily machined.
- F** Le **petite table à ténonner** et le presseur permettent un travail facile et précis même de pièces courtes.
- D** Der **Zapfenschneidtisch** und Werkstückspanner ermöglichen leichte und sichere Zapfenbearbeitung auch bei kurzen Rahmenteilen.
- E** El **plano para el encabezado** y el dispositivo de presión permite un trabajo fácil y preciso inclusive con piezas pequeñas.

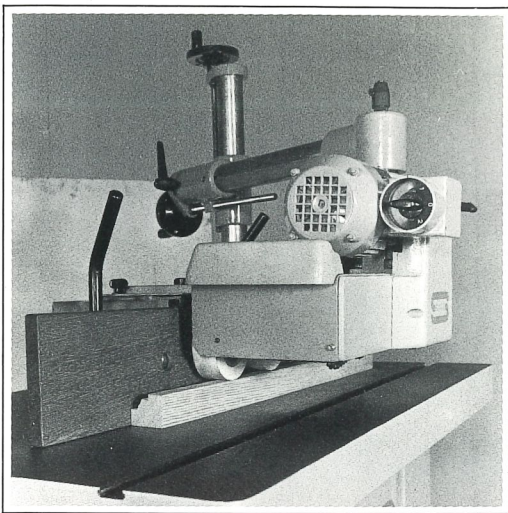
3

- I** Una **protezione magnetotermica**, a richiesta, protegge il motore da eventuali sovraccarichi.
- GB** An (optional) **magnetic overload protection** protects the motor.
- F** Une **protection magnétothermique** sur demande, souvegarde l'arbre moteur.
- D** Der auf Wunsch lieferbare thermomagnetischer **Motorschutzschalter** schützt den Motor vor eventueller Überlastung.
- E** Una **proteccion magnetica-termica**, a pedido, protege el motor de eventuales sobrecargas.

4

- I** L'**albero intercambiabile**, bilanciato dinamicamente come l'albero fisso di serie, garantisce il suo allineamento perfetto tramite un accoppiamento conico. Questo sistema consente di usare alberi con diametri diversi e alberi per lavorazioni con punte.
- GB** The alignment of the **interchangeable spindle**, dynamically balanced like the standard fixed spindle, is ensured by a conical attachment. This system allows the use of spindles with different diameters and spindles for working with straight shank bits.
- F** L'**arbre interchangeable**, équilibré dynamiquement comme l'arbre permanent de série, garantit un parfait alignement par accouplement conique. Tel système permet l'utilisation d'arbres avec diamètres différents et d'arbres pour façonnages avec pointes.
- D** Die **auswechselbare Spindel** ist ebenso wie die serienmäßig gelieferte Spindel dynamisch ausgewuchtet und garantiert perfekte Passung durch die konische Aufnahme. Dieses System ermöglicht den Einsatz von Spindeln verschiedener Größe und Spindeln für die stirnseitige Aufnahme von Schaftfräsern.
- E** El **arbol intercambiable**, balanceado dinamicamente como el arbol fijo de serie, garantiza el alineamiento perfecto a través de un acople conico. Este sistema permite usar arboles con distintos diámetros y arboles para trabajos con puntas.





- I** Un gruppo di trascinamento SAMCO, a richiesta, consente un facile e sicuro lavoro continuo.
- GB** An optional SAMCO feed unit can ensure easy, safe continuous working.
- F** Sur demande, un entraîneur SAMCO permet un travail continu facile et sûr.
- D** Der SAMCO-Vorschubapparat im Sonderzubehör ermöglicht gleichmäßigen Vorschub und somit leichtes, sicheres Arbeiten.
- E** Un alimentador SAMCO, a pedido, permite un facil y seguro trabajo continuo

T80

DATI TECNICI TECNICAL DATA FICHE TECHNIQUE TECHNISCHE DATEN CARACTERISTICAS TECNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE	SPECIFICATIONS	FICHE TECHNIQUE	TECHNISCHE DATEN	CARACTERISTICAS TECNICAS		
Motore trifase HP	Motor power HP	Moteur triphase CV	Dreiphasenmotor PS	Motor trifasico HP	2	2.4 (60 Hz)
Squadretto sul piano	Mitre-gauge on table	Equerre sur table	Winkel auf dem Tisch	Escuadra sobre el piano	—	—
Guida toupie registrabile con bocca aspirazione	Adjustable moulder fence w/dust-extraction hood	Guide toupie réglable avec capot d'aspiration	Einstellbarer Fraessanschlag mit Absaughaube	Guia toupie registrable con dispositivo de aspiracion	—	—
Dimensioni del piano	Table dimensions	Dimensions table	Tischgroesse	Dimensiones del plano	mm 940x560	37" x 22"
Lunghezza utile albero STD	STD. spindle working length	Longueur utile arbre STD	Nutzlänge der Standard Spindel	Largo util arbol standard	mm 100	3 15/16"
Sporgenza albero dal piano	Max. spindle working protrusion above the table	Hauteur arbre de la table	Spindelvorsprung aus dem Tisch	Resalto arbol desde el piano	mm 110	4"
Diametro albero STD	STD. spindle diameter	Diametre arbre STD	Standardspindeldurchmesser	Diametro arbol standard	mm 30	mm 30
Velocità albero (3 meccaniche) giri/min	Spindle speed (3 mech. speeds) RPM	Rotation arbre (3 vitesses mec.) Tours/min.	Mechanische Spindeldrehzæe (3) UPM	Velocidad arbol (3 mecanicas) RPM	3500/6000/8000	3500/6000/8000
Diam. max. utensile rientrante sotto il piano	Max. diam. of cutter disappearing under the table	Diam. max. outil sous la table	Max. Durchmesser des Werkzeuges, das unter dem Tisch verschwindet	Diametro maximo utensil reentrante bajo el piano	mm 170	6 11/16"
Dimensioni piano scorrevole	Sliding table dimensions	Dimensions chariot pivotant	Schiebetischgroesse	Dimensiones del plano deslizabile	mm 250x550	10" x 22"
Corsa utile piano scorrevole	Sliding table working stroke	Course outil chariot	Nutzhub des Schiebetisches	Carrera util plano deslizabile	mm 1100	43 1/4"
Peso macchina senza carro	Weight without sliding table	Poids machine sans chariot	Gewicht ohne Schiebetisch	Peso de la maquina sin carro	kg 145	lbs 320
Peso macchina con carro	Weight with sliding table	Poids machine avec chariot	Gewicht mit Schiebetisch	Peso de la maquina con carro	kg 190	lbs 420
Dim. ingombro senza carro (lungh.xlargh.xaltezza)	Overall dims. w/out sliding t. (lengthxwidthxheight)	Encombrement sans chariot (long.xlarg.xhauteur)	Platz. ohne Schiebetisch (LängexBreitexHöhe)	Dim. maximas sin carro (lungh.xlargh.xaltesa)	mm 940x560x150	37" x 22" x 45"
Dim. ingombro con carro (lungh.xlargh.xaltezza)	Overall dims. w/sliding table (lengthxwidthxheight)	Encombrement avec chariot (long.xlarg.xhauteur)	Platz. mit Schiebetisch (LängexBreitexHöhe)	Dim. maximas con carro (lungh.xlargh.xaltesa)	mm 1710x1200x1580	67" x 48" x 62"

A RICHIESTA	ON REQUEST	SUR DEMANDE	AUF ANFRAGE	A PEDIDO
Motore trifase HP 3 (HP 3.6 HZ 60)	Three-phase motor 3 HP (3.6 HP - 60 HZ)	Moteur triphase 3 CV (3.6 CV - 60 HZ)	Dreiphasenmotor 3 PS (3.6 PS - 60 HZ)	Motor trifasico HP 3 (HP 3.6 - 60 HZ)
Motore trifase HP 4 (HP 4.8 HZ 60)	Three-phase motor 4 HP (4.8 HP - 60 HZ)	Moteur triphase 4 CV (4.8 CV - 60 HZ)	Dreiphasenmotor 4 PS (4.8 PS - 60 HZ)	Motor trifasico HP 4 (HP 4.8 - 60 HZ)
Motore monofase HP 2	Single-phase motor 2 HP	Moteur monophasé 2 CV	Einphasenmotor 2 PS	Motor monofasico HP 2
Motore monofase HP 2.5 (HP 3 - HZ 60)	Single-phase motor 2.5 HP (3 HP - 60 HZ)	Moteur monophasé 2.5 CV (3 CV - 60 HZ)	Einphasenmotor 2.5 PS (3 PS - 60 HZ)	Motor monofasico HP 2.5 (HP 3 - 60 HZ)
Motore autofrenante	Self-braking motor	Moteur autofreinant	Selbstbremsender Motor	Motor autofrenante
Protezione magnetotermica lucchettabile con pulsante d'emergenza	Padlockable magnetic overload protection and emergency button	Protection thermomagnétique verrouillable avec arrêt d'urgence	Abschliessbarer thermomagnetischer Motorschutzschalter mit Notataste	Proteccion magnetica-termica con candado y boton de emergencia
Inversione di rotazione albero toupie	Reverse spindle rotation	Inversion rotation arbre toupie	Umkehr der Fraesspindeldrehung	Inversion de la rotacion arbol toupie
Albero toupie intercambiabile	Interchangeable spindle	Arbre toupie interchangeable	Auswechselbare Fraesspindel	Arbol toupie intercambiabile
Piano scorrevole in ghisa completo di pianetto a tenonare, braccio stringipezzo eccentrico e guida telescopica in alluminio			Schiebetisch aus Guss komplett mit Zusatzschem zum zapfenschneiden, exzentrischen Spannarm und Alu-teleskopanschlag	Plano deslizabile en fundicion que incluye pequeño plano para el espigado (encabezado), brazo aprieta-pieza excentrico y guya telescopica en aluminio